



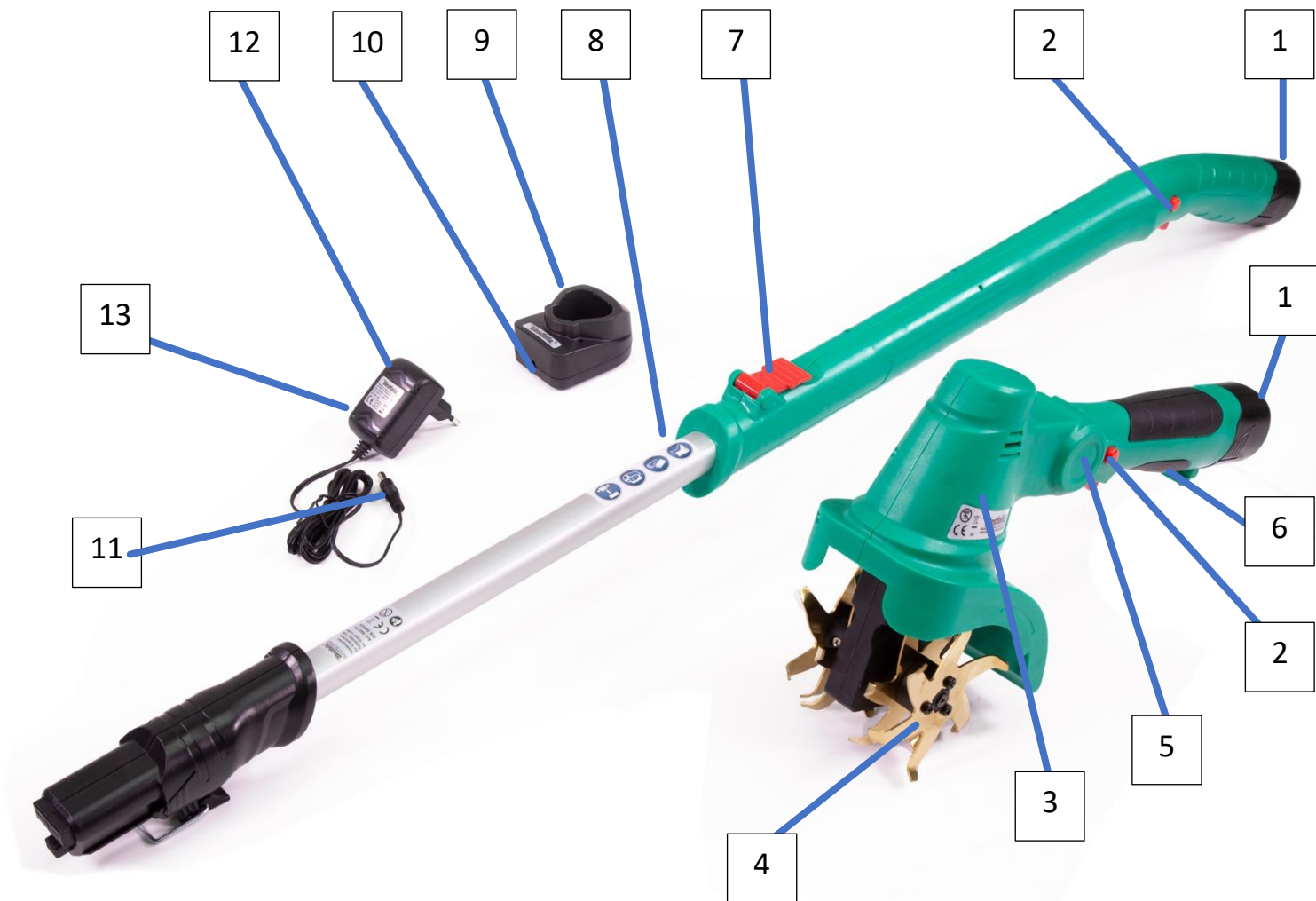
## **AKKU-HAND-BODENHACKER X-GRUBBER**

**CORDLESS HAND-TILLER X-GRUBBER**

Art. 93 76 10

**DE Originalanleitung**  
**UK Original Instructions**  
**NL Veiligheidsinstructies**  
**FR Consignes de sécurité**  
**IT Istruzioni di sicurezza**





**1\*** Akkus | Battery | Batterij | Batterie

**2** Sicherheitsschalter | Safety Switch | Veiligheidsschakelaar | Interrupteur de sécurité

**3** Motorgehäuse | Motor Housing | Motorhuis | Boîtier du moteur

**4** Hacksterne | Tiller Wheels | Tandem | Dents

**5** Kippgelenk mit PUSH- Drucktaste (Drucktaste auf der anderen Seite) | Flexible Joint with PUSH Button (PUSH Button on the other side) | Kantelscharnier met PUSH-drukknop (drukknop aan de andere kant) | Articulation basculante avec bouton-poussoir PUSH (bouton-poussoir de l'autre côté)

**6** EIN/AUS-Schalter | ON/OFF Switch | AAN/UIT-schakelaar | Interrupteur ON/OFF

**7** Entriegelungshebel | Release Lever | Ontgrendelingshendel | Levier de déverrouillage

**8\*** Verlängerungsstange | Extension Pole | Verlengpaal | Barre de rallonge

**9\*** Ladestation | Charging Station | Laadstation | Station de recharge

**10** Anschlussbuchse | Connection Socket | Aansluiting socket | Prise de raccordement

**11** Anschlusstecker | Connection Plug | Stekker | Connecteur de raccordement

**12** Ladekontrollanzeige | Charging Indicator Lamp | Laadindicator | Témoin de charge

**13\*** Ladegerät | Charger | Lader | Chargeur

**\*** Nicht enthalten | Not Included | Niet inbegrepen | Non inclus

### Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

### Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

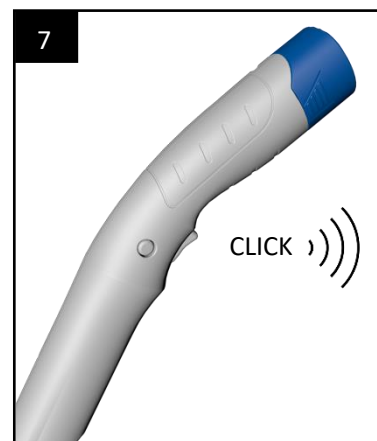
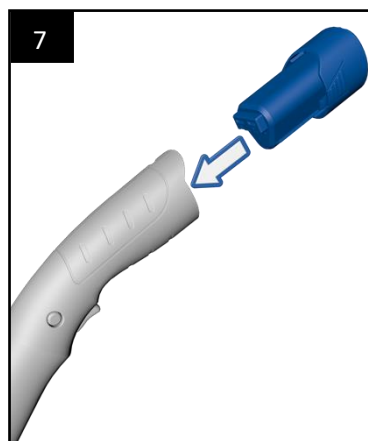
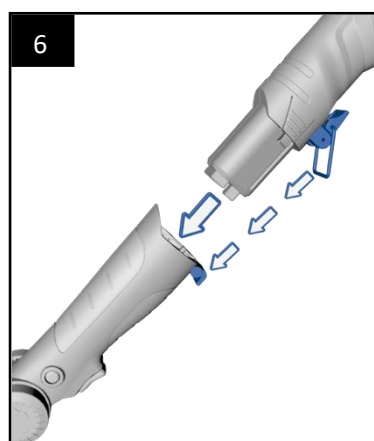
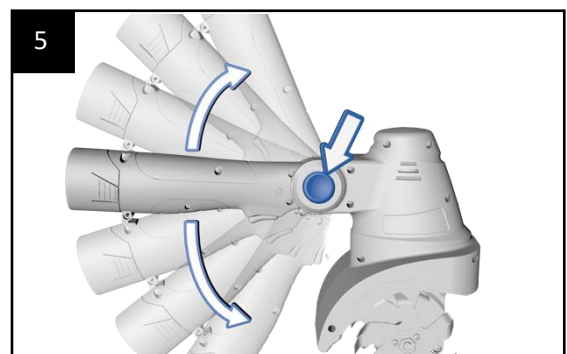
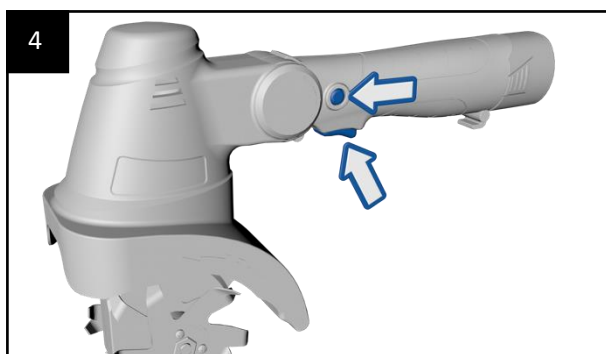
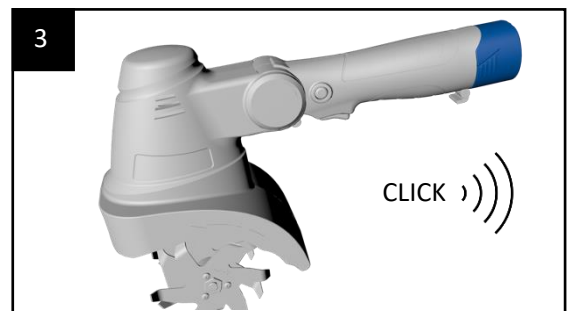
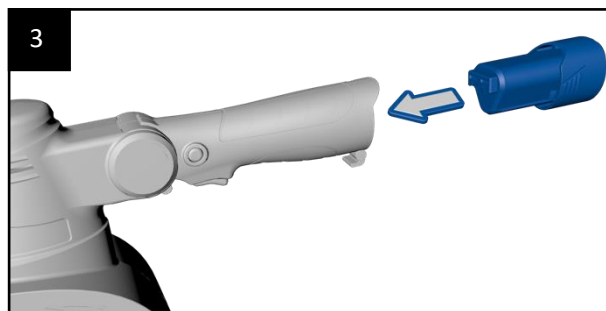
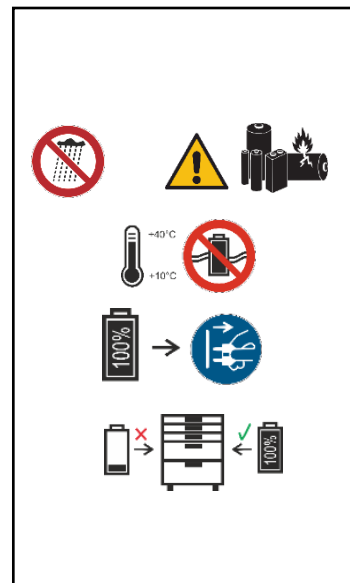
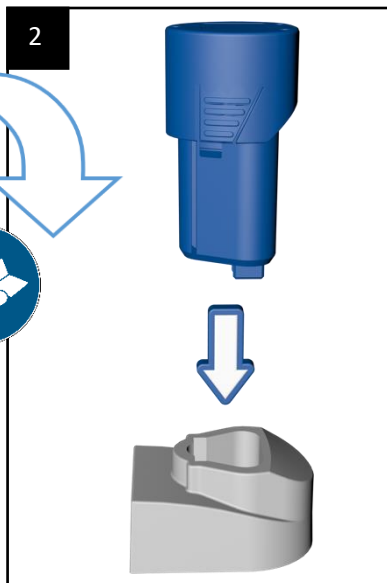
### Chers clients,

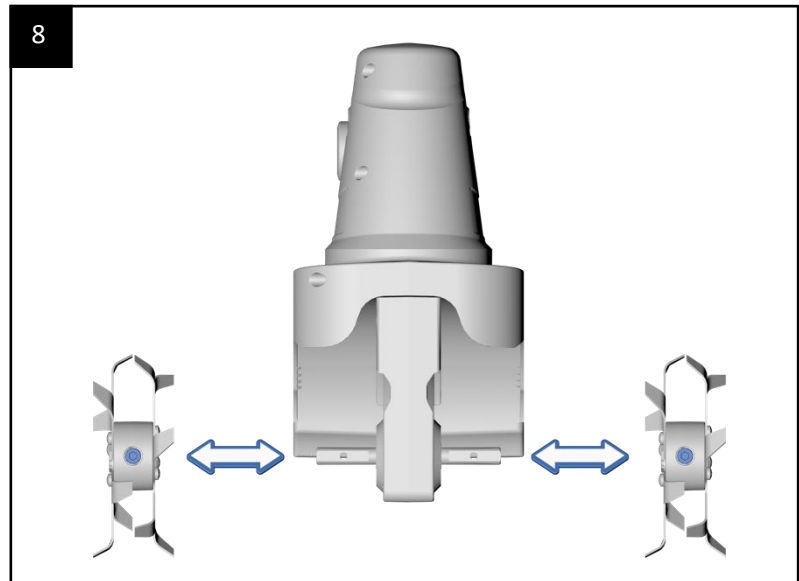
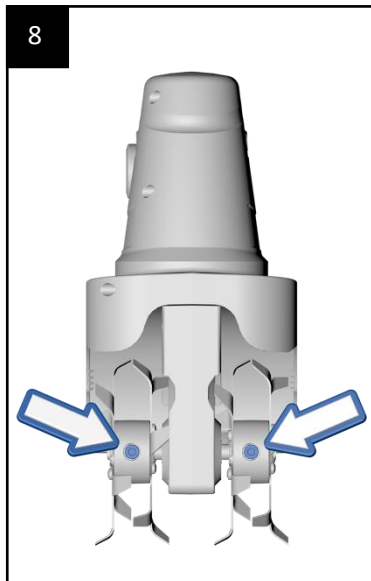
Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

### Geachte Klant

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

|   |                                                                                                                                                                                     |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | <b>Gerät auspacken</b>   Unbox device   Uitpakken   Déballer l'appareil                                                                                                             |
| 2 | <b>Batterie laden*</b>   Charging Battery*   Batterij opladen*   Charger la batterie*                                                                                               |
| 3 | <b>Batterie einsetzen*</b>   Inserting Battery*   Plaats de batterij*   Insérer la pile*                                                                                            |
| 4 | <b>Ein- und Ausschalten</b>   Switching ON and OFF   In- en uitschakelen   Mise en marche et arrêt                                                                                  |
| 5 | <b>Winkeleinstellung</b>   Angle Adjustment   Hoekaanpassing   Réglage de l'angle                                                                                                   |
| 6 | <b>Verlängerungsstange anbringen*</b>   Attaching Extension Pole*   Bevestiging verlengpaal*   Fixation de la perche d'extension*                                                   |
| 7 | <b>Batterie in Verlängerung einsetzen</b>   Inserting Battery in Extension Pole*   Batterij in verlengkabel plaatsen*   Insertion de la batterie dans la perche d'extension*        |
| 8 | <b>Einsetzen und Entnehmen der Hacksterne</b>   Inserting and Removing the Tiller Wheels   Plaatsen en verwijderen van de stuurwielen   Mise en place et retrait des roues du timon |
| * | <b>Nicht im Lieferumfang enthalten</b>   Not included   Niet inbegrepen   Non inclus                                                                                                |





# TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL DATA

| Hand-Bodenhacke<br>X-Grubber  |                                               | Hand-Tiller<br>X-Grubber                  |                                               |
|-------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Leerlaufdrehzahl              | 350 min <sup>-1</sup>                         | No Load Speed                             | 350 min <sup>-1</sup>                         |
| Arbeitsbreite ca.             | 90 mm                                         | Working Width                             | 90 mm                                         |
| Arbeitstiefe ca.              | 20 mm                                         | Working Depth                             | 20 mm                                         |
| Betriebsdauer mit vollem Akku | ca. 15 min                                    | Operating Time with fully charged Battery | ca. 15 min                                    |
| Gewicht                       | 1150 g                                        | Weight                                    | 1150 g                                        |
| Gewicht                       | 1900 g                                        | Weight                                    | 1900 g                                        |
| Hacksterne-Durchmesser        | 100 mm                                        | Tine Wheel Diameter                       | 100 mm                                        |
| Schalldruckpegel              | 73 dB LpA KpA = 3 dB                          | Sound Pressure Level                      | 73 dB LpA KpA = 3 dB                          |
| Schalleistungspegel           | 82 dB LWA KWA = 3 dB                          | Sound Power Level                         | 82 dB LWA KWA = 3 dB                          |
| Hand-Arm-Vibration            | 2,5 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup> | Hand Arm Vibration                        | 2,5 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Ladegerät                     |                                               | Charger                                   |                                               |
| Gewicht                       | 90 g                                          | Weight                                    | 90 g                                          |
| Input                         | 100 – 240 V~<br>50/60 Hz 12 W                 | Input                                     | 100 – 240 V~<br>50/60 Hz 12 W                 |
| Output                        | 12,6 V= 500 mA                                | Output                                    | 12,6 V=500 mA                                 |

| Akku                           |                     | Battery                                   |                     |
|--------------------------------|---------------------|-------------------------------------------|---------------------|
| Artikel-Nr.                    | 81 50 51 / 93 92 77 | Article No.                               | 81 50 51 / 93 92 77 |
| Umgebungstemperatur beim Laden | 10° C ... 40° C     | Environmental Temperature during Charging | 10° C ... 40° C     |
| Ausgangsspannung               | 10,8 V=             | Output                                    | 10,8 V=             |
| Kapazität Art. 81 50 51        | 1300 mAh            | Capacity Art. 81 50 51                    | 1300 mAh            |
| Kapazität Art. 93 92 77        | 1500 mAh            | Capacity Art. 93 92 77                    | 1500 mAh            |
| Energie Art. 81 50 51          | 14 Wh               | Power Art. 81 50 51                       | 14 Wh               |
| Energie Art. 93 92 77          | 16,2 Wh             | Power Art. 93 92 77                       | 16,2 Wh             |
| Batterieart                    | Lithium Ionen       | Battery Type                              | Lithium Ion         |
| Ladezeit ca.                   | 3 – 5 Stunden       | Charging Time approx                      | 3 – 5 hours         |
| Abmessungen                    | 90 x 50 x 50 mm     | Dimensions                                | 90 x 50 x 50 mm     |

|                                 |                 |                              |                 |
|---------------------------------|-----------------|------------------------------|-----------------|
| <b>Gewicht</b>                  | 188 g           | <b>Weight</b>                | 188 g           |
| <b>Ladestation</b>              |                 | <b>Charging Station</b>      |                 |
| <b>Artikel-Nr.</b>              | 93 97 98        | <b>Article No.</b>           | 93 97 98        |
| <b>Input</b>                    | 12,6 V— 500 mA  | <b>Input</b>                 | 12,6 V— 500 mA  |
| <b>Zulässige Raumtemperatur</b> | 10° C ... 40° C | <b>Safe Room Temperature</b> | 10° C ... 40° C |
| <b>Gewicht</b>                  | 55 g            | <b>Weight</b>                | 55 g            |
| <b>Abmessungen</b>              | 75 x 55 x 40 mm | <b>Dimensions</b>            | 75 x 55 x 40 mm |

| <b>Handschoffel<br/>X-Grubber</b>      |                                               | <b>Bineuse à main<br/>X-Grubber</b>                 |                                               |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Stationair toerental</b>            | 350 min <sup>-1</sup>                         | <b>Vitesse de rotation</b>                          | 350 min <sup>-1</sup>                         |
| <b>Werkbreedte ca.</b>                 | 90 mm                                         | <b>Largeur de travail env.</b>                      | 90 mm                                         |
| <b>Werkdiepte ca.</b>                  | 20 mm                                         | <b>Profondeur de travail env.</b>                   | 20 mm                                         |
| <b>Bedrijfstijd met volle batterij</b> | ca. 15 min                                    | <b>Durée d'utilisation avec une batterie pleine</b> | ca. 15 min                                    |
| <b>Gewicht</b>                         | 1150 g                                        | <b>Poids</b>                                        | 1150 g                                        |
| <b>Gewicht</b>                         | 1900 g                                        | <b>Poids</b>                                        | 1900 g                                        |
| <b>Diameter van de ster</b>            | 100 mm                                        | <b>Diamètre des étoiles de hachage</b>              | 100 mm                                        |
| <b>Geluidsdruk niveau</b>              | 73 dB LpA KpA = 3 dB                          | <b>Niveau de pression acoustique</b>                | 73 dB LpA KpA = 3 dB                          |
| <b>Geluidsvermogen</b>                 | 82 dB LWA KWA = 3 dB                          | <b>Niveau de puissance acoustique</b>               | 82 dB LWA KWA = 3 dB                          |
| <b>Hand-arm vibratie</b>               | 2,5 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup> | <b>Vibration main-bras</b>                          | 2,5 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |
|                                        |                                               |                                                     |                                               |
| <b>Lader</b>                           |                                               | <b>Chargeur</b>                                     |                                               |
| <b>Gewicht</b>                         | 90 g                                          | <b>Poids</b>                                        | 90 g                                          |
| <b>Ingang</b>                          | 100 – 240 V~<br>50/60 Hz 12 W                 | <b>Entrée</b>                                       | 100 – 240 V~<br>50/60 Hz 12 W                 |
| <b>Uitgang</b>                         | 12,6 V— 500 mA                                | <b>Sortie</b>                                       | 12,6 V— 500 mA                                |

| Akku                                   |                     | Chargeur                       |                     |
|----------------------------------------|---------------------|--------------------------------|---------------------|
| Artikel nr.                            | 81 50 51 / 93 92 77 | Référence de l'article.        | 81 50 51 / 93 92 77 |
| Omgevingstemperatuur tijdens het laden | 10° C ... 40° C     | Température ambiante de charge | 10° C ... 40° C     |
| Uitgangsspanning                       | 10,8 V ===          | Tension de sortie              | 10,8 V ===          |
| Capaciteit Art. 81 50 51               | 1300 mAh            | Capacité Art. 81 50 51         | 1300 mAh            |
| Capaciteit Art. 93 92 77               | 1500 mAh            | Capacité art. 93 92 77         | 1500 mAh            |
| Energie Art. 81 50 51                  | 14 Wh               | Énergie Art. 81 50 51          | 14 Wh               |
| Energie Art. 93 92 77                  | 16,2 Wh             | Énergie Art. 93 92 77          | 16,2 Wh             |
| Type batterij                          | Lithium Ionen       | Type de batterie               | Lithium Ion         |
| Oplaadtijd ca.                         | 3 – 5 Stunden       | Temps de charge env.           | 3 – 5 hours         |
| Afmetingen                             | 90 x 50 x 50 mm     | Dimensions                     | 90 x 50 x 50 mm     |
| Gewicht                                | 188 g               | Poids                          | 188 g               |
| Laadstation                            |                     | Station de charge              |                     |
| Artikel nr.                            | 93 97 98            | N° d'article                   | 93 97 98            |
| Ingang                                 | 12,6 V === 500 mA   | Input                          | 12,6 V === 500 mA   |
| Toelaatbare kamertemperatuur           | 10° C ... 40° C     | Température ambiante autorisée | 10° C ... 40° C     |
| Gewicht                                | 55 g                | Poids                          | 55 g                |
| Afmetingen                             | 75 x 55 x 40 mm     | Dimensions                     | 75 x 55 x 40 mm     |



# TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL DATA

**\*DEUTSCH** Der angegebene Schwingungsgesamtwert und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Sie können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

**Warnung!**

Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft). Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs, die Begrenzung der Arbeitszeit und der Einsatz von Zubehör in gutem Zustand.

**\*ENGLISH** The declared vibration total value and the declared noise emission values have been measured in accordance with a standard test method. The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**Warning!**

The vibration and noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used, in particular, what kind of work piece is machined. It is necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time). Try to minimize the impact of vibration and noise. Exemplary measures to reduce vibration exposure include wearing gloves while using the tool, limiting working time, and using accessories in good condition.

# SYMBOLE | SYMBOLS | SYMBOLEN | SYMBOLES

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Warnung! Unsachgemäße Bedienung kann zu ernsthaften Verletzungen führen.</li> <li>• Warning! Improper operation can lead to serious injuries.</li> <li>• Waarschuwing! Onjuiste bediening kan leiden tot ernstig letsel.</li> <li>• Avertissement ! Une utilisation inappropriée peut entraîner de graves blessures.</li> </ul> |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lesen Sie die Anleitung vor der Benutzung des Gerätes!</li> <li>• Read the instructions before using the unit!</li> <li>• Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt!</li> <li>• Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil !</li> </ul>                                                                       |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tragen Sie Gesichtsschutz!</li> <li>• Wear face protection!</li> <li>• Draag gezichtsbescherming!</li> <li>• Portez des protections faciales !</li> </ul>                                                                                                                                                                       |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tragen Sie Schutzhandschuhe!</li> <li>• Wear protective gloves!</li> <li>• Draag beschermende handschoenen!</li> <li>• Portez des gants de protection !</li> </ul>                                                                                                                                                              |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tragen Sie festes Schuhwerk!</li> <li>• Wear sturdy shoes!</li> <li>• Draag stevige schoenen!</li> <li>• Portez des chaussures solides !</li> </ul>                                                                                                                                                                             |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus!</li> <li>• Do not expose the unit to rain!</li> <li>• Stel het apparaat niet bloot aan regen!</li> <li>• N'exposez pas l'appareil à la pluie !</li> </ul>                                                                                                                             |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Warnung vor umherfliegenden Teilen!</li> <li>• Warning of flying parts!</li> <li>• Waarschuwing voor vliegende delen!</li> <li>• Attention aux pièces qui volent !</li> </ul>                                                                                                                                                   |

# SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:

Bitte beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in den Bedienungsanleitungen zu Akku und Ladegerät.

- **ACHTUNG:** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Illustrationen und Daten die diesem Motorwerkzeug beiliegen. Nichtbeachtung kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder ernsthaften Verletzungen führen.
- Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für späteres nachschlagen auf.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Halten Sie unbeteiligte Personen vom Arbeitsbereich fern. Unterbrechen Sie die Arbeit, wenn sich unbeteiligte Personen und Tiere in der Nähe aufhalten.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt zurück. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie das Gerät an einem sicheren Ort. Ziehen Sie den Akku heraus!
- Das Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Lesen Sie erst die Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Benutzen Sie das Gerät nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch zum Umgraben und Auflockern von Beeten. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen verleihen, händigen Sie die Bedienungsanleitung mit aus.
- Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften für Ruhezeiten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe entzündbarer Flüssigkeiten oder Gasen.
- Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz vor- gesehen.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Gerät nicht bei feuchter oder nasser Umgebung. Arbeiten Sie nicht bei Dunkelheit.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jeder Benutzung zuerst auf beschädigte Teile und benutzen Sie das Gerät nicht, falls Beschädigungen gefunden werden. Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Tragen Sie je nach Arbeitssituation geeignete Arbeitskleidung und Schutzausrüstung. Tragen Sie keine weite Kleidung, Schmuck etc. und binden Sie lange Haare zusammen. Tragen Sie Augen- und Gehörschutz. Tragen Sie festes Schuhwerk und lange Hosen zum Schutz Ihrer Beine.
- Achten Sie beim Arbeiten immer auf einen sicheren und festen Stand. Achtung beim Rückwärtsgehen. Stolpergefahr!
- Halten Sie beim Transport niemals die Hand am EIN/AUS-Schalter. Entnehmen Sie den Akku aus dem Gerät. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch die Messer.
- Versuchen Sie nicht, bei laufendem Motor Schnittgut bzw. Erdklumpen zu entfernen oder zu schneidendes Material festzuhalten. Entfernen Sie eingeklemmtes Schnittgut bzw. Erdklumpen nur bei ausgeschaltetem Gerät. Entfernen Sie den Akku aus dem Gerät. Ein Moment der Unachtsamkeit bei Benutzung des Gerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
- Berühren Sie nicht die Hacksterne während des Betriebes und halten Sie Finger, Haare, Kleidung und sonstige Gegenstände fern von den Messern. Schalten Sie das Gerät erst an, wenn Ihre Hände und Füße von den Hacksternen entfernt sind. Beachten Sie, dass nach dem Ausschalten des

Gerätes die Hacksterne noch kurze Zeit nachlaufen. Lassen Sie die Hacksterne erst zum Stillstand kommen.

- Halten Sie die Hacksterne immer sauber. Ersetzen Sie einen defekten oder vollkommen abgenutzten Hackstern nur durch ein Originalersatzteil. Verbogene Messer überlasten das Gerät.
- Achten Sie darauf, dass die Messer nicht an Metall anstoßen und dass sich beim Schneiden keine Gegenstände wie Draht, Metallteile etc. in den Hacksternen verfangen können. Dies kann zu Schäden an den Hacksternen und am Gerät führen. Beim Blockieren der Hacksterne, schalten Sie das Gerät sofort aus.
- Arbeiten Sie nicht mit übermäßigem Druck und wenden Sie bei der Arbeit keine Gewalt an. Lassen Sie das Gerät in dem Tempo arbeiten, für welches es ausgelegt ist.
- Laden Sie den Akku des Gerätes nur mit der mitgelieferten Ladestation und dem Ladegerät. Laden Sie keine anderen Akkus mit diesem Zubehör.
- Laden Sie den Akku nur bei Umgebungstemperaturen zwischen 10° C und 40° C. Ein geladener Akku kann in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C und 50° C zum Antrieb des Gerätes benutzt werden. Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen aus, wie Wärme oder Stöße. Der Akku könnte beschädigt werden, wodurch Batteriesäure auslaufen kann. Batteriesäure ist äußerst aggressiv und führt zu ernsthaften Verätzungen.
- Lagern Sie das Gerät und das Zubehör an einem trockenen Ort zwischen 10° C und 30° C. Halten Sie alle Teile außer Reichweite von Kindern und zu beaufsichtigenden Personen.
- Akkus dürfen nicht auseinandergenommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.

### **Sicherheitshinweise für Akkus und Akku-Ladegeräte**

**WARNUNG:** Lithium-Ionen-Akkus stellen bei unsachgemäßer Verwendung, Lagerung oder Aufladung eine Feuer-, Verbrennungs- und Explosionsgefahr dar.

### **Ladegerät ordnungsgemäß verwenden**

- Beachten Sie die im entsprechenden Abschnitt dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Anweisungen bezüglich der richtigen Verwendung des Akku-Ladegeräts, bevor Sie den Akku aufladen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Aufladen anderer Akkus. Halten Sie das Akku-Ladegerät sauber; Fremdkörper und Schmutz können einen Kurzschluss verursachen und die Lüftungslöcher verstopfen. Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu Überhitzung oder Brand führen.
- Lassen Sie Akkus nach dem Aufladen oder intensivem Gebrauch 15 Minuten lang abkühlen. Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu Überhitzung oder Brand führen.
- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.
- Bewahren Sie den Akku für Kinder unzugänglich auf.
- Akkus bei Nichtgebrauch an einem trockenen Ort bei Zimmertemperatur (ca. 20° C) aufbewahren.
- Akkus nicht öffnen, auseinandernehmen, zusammenpressen, über 60 °C erhitzen oder verbrennen. Nicht ins Feuer o.ä. werfen. Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von

Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- Schalten Sie das Gerät bei Nichtgebrauch aus. Beachten Sie, dass das Gerät nach dem Ausschalten noch sehr heiß ist. Es besteht Verbrennungs- und Brandgefahr!
- Seien Sie vorsichtig beim Gebrauch des Geräts in der Nähe brennbarer oder leicht schmelzbarer Materialien, wie Kunststoffe oder Glas. Richten Sie das Gerät nicht für längere Zeit auf ein und dieselbe Stelle. Richten Sie das eingeschaltete Gerät niemals auf Menschen, Tiere, Pflanzen, brennbare Gegenstände oder Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in einer explosionsfähigen Atmosphäre.
- Beachten Sie, dass Wärme zu brennbaren Materialien geleitet werden kann, die verdeckt sind.
- Beachten Sie, dass beim Abbeizen von Lacken giftige Dämpfe entstehen können. Benutzen Sie gegebenenfalls Atemschutz und sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
- Halten Sie die Luftschlitze und die Düse immer sauber, um eine Überhitzung des Geräts und Brandgefahr zu vermeiden.
- Benutzen Sie nur Originalzubehör.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                 |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p style="text-align: center;"><b>Batterien gehören nicht in den Hausmüll.</b></p> <p>Bitte führen Sie sie Ihrer lokalen Sammelstellen für Altbatterien zu.</p> |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

# SAFETY NOTES



**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury.**

**Please also observe the safety notes in the manuals for battery and charger.**

- **WARNING:** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- Save all warnings and instructions for future reference.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the hand-tiller, unless they are supervised and brief by a qualified person.
- Keep bystanders out of the working area. Stop working with the unit if bystanders and animals are in the vicinity of the hand-tiller.
- Do not leave the hand-tiller unattended. If you interrupt work, store the hand-tiller in a safe place. Pull out the battery!
- The hand-tiller can lead to serious injuries in case of improper handling and misuse. Read and understand the manual first before using the unit.
- Use the hand-tiller only for the intended use to dig up grass areas and loosening flower beds. Only use the hand-tiller for the purpose specified in these instructions.
- If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well.
- Always observe the legal regulations for rest periods.
- Do not use the hand-tiller near flammable liquids or gases.
- The hand-tiller is not designed for continuous, professional use.
- Do not expose the hand-tiller to rain. Do not operate the unit in damp or wet locations. Do not work in the dark.
- Before using, check the hand-tiller for any damaged parts and do not use the hand-tiller if damages are detected. Never disable safety devices.
- According to application wear suitable clothing and protective equipment. Do not wear loose clothing, jewellery etc. Tie up long hair. Wear eye and hearing protection. Wear sturdy shoes and long trousers to protect your legs.
- Make sure to have a safety stand when operating the hand-tiller. Attention when walking backwards. Risk of tripping!
- Never hold your hand by the ON/OFF switch during transport. Remove the battery from the device. Careful handling of the unit reduces the risk of injury from the tiller tines.
- Do not attempt to remove cut material/earth lumps from the tiller wheels or to hold material to be cut when the tiller tines are running. Remove jammed material from the tiller tines after the hand-tiller is switched off. Remove the battery from the device. A moment of inattention while operating the hand-tiller may result in serious personal injury.

- Do not touch the tiller wheels during use and keep fingers, hair, clothing and similar objects away from the tiller tines. Switch on the unit only when your fingers and feet are clear off the tiller wheels. Please note that the tiller wheels will still move for some seconds after switching off. Wait until the tiller tines have come to a standstill.
- Keep the tiller wheels always clean. Replace defective or completely worn tiller wheels with original parts only. Bent tiller tines will overload the hand-tiller.
- When working with the hand-tiller make sure the tiller tines will not touch wire etc. Always make sure metal parts, fences etc. cannot be caught in the tiller tines. This will lead to damage to the tiller tines and the unit. When the tiller tines become blocked, immediately switch off the unit.
- Do not force the hand-tiller while working. Allow the unit to work at the rate for which it was designed.
- Charge the battery of the hand-tiller only with the included charging station and power supply unit. Do not charge other devices with this accessory.
- Only charge the battery at an ambient temperature between 10° C and 40° C. A charged battery can be used to power the unit under ambient temperature conditions between 0° C and 50° C. Do not expose the battery to extreme conditions such as heat or impacts. The battery can be damaged and corrosive liquid can leak out. Battery acid is very aggressive and can lead to serious acid burns.
- When not in use, store the battery in a dry place between 10° C and 30° C out of reach of children and persons in need of supervision.
- Do not disassemble, burn or short-circuit batteries.
- Should the hand-tiller become damaged do not use it and have it repaired by a professional or contact our customer support department. Do not disassemble the hand-tiller or try repairing it yourself.
- 

### **Additional Battery and Charger Safety Notes**

WARNING: Li-Ion batteries, if incorrectly used, stored or charged are a fire, burn and explosion hazard.

### **Use the battery charger correctly**

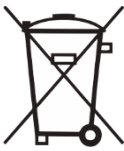
- Refer to the section of this manual relating to use of the battery charger before attempting to charge the battery.
- Do not attempt to use the charger with other batteries. Keep the battery charger clean; Foreign objects and dirt can cause a short circuit and block the ventilation holes. Failure to follow these instructions may result in overheating or fire.
- Allow batteries to cool for 15 minutes after charging or heavy use. Failure to follow these instructions may cause overheating or fire.
- Use only chargers recommended by the manufacturer to charge the batteries. If a charger is not suitable for a certain kind of battery there is a risk of fire.
- Use power tools only with specifically designated battery packs.
- Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- The device is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level. Keep the battery out of reach of children. When not in use batteries should be stored at room temperature (approx. 20° C).



- Do not open, disassemble, crush, heat above 60 °C or incinerate. Do not dispose of in fire or similar.
- Keep the battery away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with it. In case of accidental contact, rinse with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- Always switch off the heat gun after work. Please note that the device is still very hot. There is risk of injuries and fire!
- Be careful when using the unit near flammable or easy fusible materials such as plastics or glass. Do not direct the unit for long time at the same place. Never point the running unit to people, animals, plants, flammable objects or liquids.
- Do not use the unit in explosive atmosphere.
- Be aware that heat may be conducted to combustible materials that are out of sight.
- Please note that poisonous gases may be emitted while removing paint. Use suitable inhalation protection and ensure adequate ventilation.
- Keep the air slots and the nozzle clean to avoid overheating the unit and to prevent from fire hazard.
- Use original accessory only.
- Should the unit become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself. Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- When using the tool, use safety equipment including safety glasses and ear protection. If operating the tool causes discomfort in any way, stop immediately and review your method of use.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Battery chargers are for indoors use only. Ensure that the power supply and charger are protected against moisture at all times.
  - Use metal and voltage detectors to locate concealed electric, water or gas lines. Avoid touching live components or conductors.
  - Ensure that the lighting is adequate.
  - Ensure that the drill bit is securely fixed in the chuck. Insecure drill bits can be ejected from the machine causing a hazard.
  - Ensure that the drill bit is in contact with the workpiece prior to starting up the tool.
  - Before drilling, check that there is sufficient clearance for the drill bit under the workpiece.
  - Do not exert pressure on to the tool. To do so would shorten its lifetime.
  - Drill bits get hot during operation; allow cooling prior to handling them.
  - Never use your hands to remove sawdust, chips or waste close by the bit.
  - If you are interrupted when operating the cordless drill, complete the process and switch off before looking up.
  - If possible, use clamps or a vice to hold your work.
  - Examine the chuck regularly for signs of wear or damage. Have damaged parts repaired by a qualified service centre.



- Always wait until the cordless drill has come to a complete stop before putting it down.
- Periodically check all nuts, bolts and other fixings and tighten where necessary.
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

|                                                                                     |                                                                                                                                   |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Batteries do not belong in the household garbage.</b></p> <p>For battery disposal please check with your local council.</p> |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen, dient u de bijgevoegde algemene veiligheidsinstructies en de volgende informatie in acht te nemen.

## **Please also observe the safety notes in the manuals for battery and charger.**

- **WAARSCHUWING:** Lees alle veiligheidsinformatie, instructies, illustraties en gegevens die bij dit elektrische apparaat worden geleverd. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.
- Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.
- Personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens mogen de machine niet gebruiken, tenzij zij onder toezicht staan van en instructies krijgen van een verzorger.
- Houd onbetrokken personen uit de buurt van het werkgebied. Stop de werkzaamheden als er zich niet-betrokken personen en dieren in de buurt bevinden.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter. Als u het werk onderbreekt, bergt u het apparaat op een veilige plaats op. Trek de batterij eruit!
- Het apparaat kan bij onjuist gebruik ernstig letsel veroorzaken. Lees de gebruiksaanwijzing volledig door voordat u met het apparaat gaat werken.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel, namelijk het graven en losmaken van bedden. Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven bestemming.
- Als u het toestel uitleent aan andere personen, overhandig dan ook de gebruiksaanwijzing.
- Neem de wettelijke voorschriften voor rusttijden in acht.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Het apparaat is niet bedoeld voor continu commercieel gebruik.
- Stel het toestel niet bloot aan regen. Gebruik het apparaat niet in vochtige of natte omstandigheden. Werk niet in het donker.
- Controleer het apparaat voor gebruik altijd op beschadigde onderdelen en gebruik het apparaat niet als er schade wordt geconstateerd. Overschrijf nooit veiligheidsvoorzieningen.
- Draag geschikte werkkleding en beschermende uitrusting, afhankelijk van de werksituatie. Draag geen losse kleding, juwelen enz. en bind lang haar vast. Draag oog- en oorbescherming. Draag stevige schoenen en een lange broek om uw benen te beschermen.
- Zorg altijd voor een veilige en stevige ondergrond tijdens het werk. Wees voorzichtig als je achteruit loopt. Struikelgevaar!
- Houd uw hand nooit op de AAN/UIT-schakelaar tijdens het transport. Verwijder de batterij uit het toestel. Zorgvuldig gebruik van het apparaat vermindert het risico van letsel door de messen.
- Probeer geen maaisel of kluiten grond te verwijderen of het te maaien materiaal vast te houden terwijl de motor draait. Verwijder vastzittend maaisel of kluiten grond alleen als

de machine is uitgeschakeld. Verwijder de batterij uit het toestel. Een moment van onachtzaamheid bij het gebruik van het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.

- Raak de haksterren tijdens het gebruik niet aan en houd vingers, haar, kleding en andere voorwerpen uit de buurt van de messen. Schakel het apparaat pas in als uw handen en voeten uit de buurt van de haksterren zijn. Merk op dat de haksterren nog korte tijd blijven draaien nadat het apparaat is uitgeschakeld. Laat de haksterren eerst tot stilstand komen.
- Houd de haksterren altijd schoon. Vervang alleen een defecte of volledig versleten snijster door een origineel reserveonderdeel. Gebogen messen overbelasten het apparaat.
- Zorg ervoor dat de messen geen metaal raken en dat er tijdens het snijden geen voorwerpen zoals draad, metalen onderdelen enz. in de hakmessen terecht kunnen komen. Dit kan schade veroorzaken aan de haksterren en het apparaat. Schakel het apparaat onmiddellijk uit als de haksterren vastlopen.
- Gebruik geen overmatige druk of kracht bij het werken. Laat het apparaat werken op de snelheid waarvoor het is ontworpen.
- Laad de accu van het apparaat alleen op met het meegeleverde laadstation en de lader. Laad geen andere batterijen op met deze accessoires.
- Laad de batterij alleen op bij omgevingstemperaturen tussen 10° C en 40° C. Een opgeladen batterij kan worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen 0° C en 50° C om het apparaat van stroom te voorzien. Stel de batterij niet bloot aan extreme omstandigheden zoals hitte of schokken. De accu kan beschadigd raken, waardoor accuzuur gaat lekken. Accuzuur is uiterst agressief en veroorzaakt ernstige brandwonden.
- Bewaar het apparaat en de accessoires op een droge plaats tussen 10° C en 30° C. Houd alle onderdelen buiten het bereik van kinderen en personen die toezicht nodig hebben.
- Batterijen mogen niet uit elkaar worden gehaald, in het vuur worden gegooid of worden kortgesloten.
- Als er schade aan het toestel ontstaat, stop dan met het gebruik ervan en laat het repareren door een vakman of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.

#### **Aanvullende veiligheidsinformatie over batterijen en oplader**

**WAARSCHUWING:** Li-Ion batterijen, indien verkeerd gebruikt, opgeslagen of opgeladen zijn brand-, brand- en explosiegevaar.

#### **Gebruik de batterijlader correct**

- Raadpleeg het gedeelte van deze handleiding met betrekking tot het gebruik van de batterijlader voordat u probeert de batterij op te laden.
- Probeer de oplader niet te gebruiken met andere batterijen dan de meegeleverde. Het niet opvolgen van deze instructies kan oververhitting of brand veroorzaken.
- Wanneer de batterij niet in gebruik is, moet u ervoor zorgen dat de batterij niet per ongeluk kan worden kortgesloten. Houd de batterij te allen tijde schoon. Houd het uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene terminal naar de andere. Het kortsluiten van de batterijpolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- Laat de batterijen 15 minuten afkoelen na het opladen of intensief gebruik. Het niet opvolgen van deze instructies kan oververhitting of brand veroorzaken.
- Gebruik alleen laders die door de fabrikant worden aanbevolen om de batterijen op te laden. Als een oplader niet geschikt is voor een bepaald soort accu is er brandgevaar.

Gebruik alleen Li-Ion-batterijen die bij een product zijn geleverd of speciaal zijn ontworpen om compatibel te zijn.

- Gebruik elektrisch gereedschap alleen met specifiek aangewezen accupakketten. Het gebruik van andere accupakketten kan een risico op letsel en brand met zich meebrengen.
- De unit is ontworpen voor gebruik op hoogtes tot 2000 m boven de zeespiegel.
- Houd de batterij buiten het bereik van kinderen.
- Wanneer batterijen niet in gebruik zijn, moeten ze bij kamertemperatuur (ongeveer 20 °C) worden bewaard.
- Niet openen, demonteren, pletten, verwarmen boven 60 °C of verbranden. Niet weggooien in vuur of iets dergelijks.
- Laad alleen op met de oplader die door de fabrikant is opgegeven. Een lader die geschikt is voor het ene type accu kan bij gebruik met een ander accupakket brandgevaar opleveren.
- Als vloeistof in contact komt met de ogen, zoek dan ook medische hulp. Vloeistof die uit de batterij wordt gestoten, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
- Laat uw elektrisch gereedschap onderhouden door een gekwalificeerde reparateur met alleen identieke vervangende onderdelen. Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

|                                                                                     |                                                                                                                                             |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Batterijen horen niet thuis in het huishoudelijk afval.</b></p> <p>Breng ze naar uw lokale inzamelpunt voor gebruikte batterijen.</p> |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**Afin d'éviter tout dysfonctionnement, dommage ou toute blessure physique, veuillez s'il vous plaît lire attentivement les précautions de sécurité générale et les informations suivantes :**

**Veuillez également tenir compte des consignes de sécurité du mode d'emploi de la batterie et du chargeur.**

- **ATTENTION:** Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions énumérées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
- Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser l'appareil que sous la supervision et les instructions d'un superviseur.
- Retirez les personnes non impliquées de la zone de travail. Arrêtez le travail s'il y a des personnes ou des animaux non autorisés à proximité.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance. Si vous arrêtez de travailler, conservez l'appareil dans un endroit sûr. Retirez la batterie!
- L'appareil peut provoquer des blessures graves s'il n'est pas utilisé correctement. Lisez attentivement le mode d'emploi avant de travailler avec l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour creuser et desserrer les plates-bandes. Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu spécifié dans ces instructions d'utilisation.
- Si vous prêtez l'appareil à d'autres personnes, donnez le mode d'emploi.
- Respectez les règles légales en matière de repos.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- L'appareil n'est pas destiné à une utilisation commerciale continue.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie. N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé. Ne travaillez pas dans l'obscurité.
- Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé avant chaque utilisation et n'utilisez pas l'appareil en cas de dommages. Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité hors service.
- Selon la situation de travail, portez des vêtements de travail appropriés et un équipement de protection. Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux, etc. et attachez les cheveux longs. Portez des lunettes et une protection auditive. Portez des chaussures solides et un pantalon long pour protéger vos jambes.
- Assurez-vous toujours de maintenir une posture ferme et stable pendant le travail. Soyez prudent lorsque vous marchez en arrière. Risque de trébucher!
- Ne gardez jamais la main sur l'interrupteur ON/OFF pendant le transport. Retirez la batterie de l'appareil. Une manipulation soigneuse de l'appareil réduit le risque de blessure des couteaux.

- N'essayez pas d'enlever des restes ou des mottes de terre ou de retenir le matériau à couper pendant que le moteur tourne. Retirez les débris coincés ou les morceaux de terre uniquement lorsque l'appareil est éteint. Retirez la batterie de l'appareil. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut provoquer des blessures graves.
- Ne touchez pas les couteaux rotatifs pendant le fonctionnement et éloignez les doigts, les cheveux, les vêtements et autres objets des couteaux. N'allumez l'appareil que lorsque vos mains et vos pieds sont éloignés des couteaux rotatifs. Notez que les couteaux continuent de tourner pendant une courte période après la mise hors tension de l'appareil. Laissez-les s'arrêter.
- Gardez toujours les couteaux rotatifs propres. Remplacez un couteau cassé ou complètement usé uniquement par une pièce de rechange d'origine. Les couteaux pliés surchargent l'appareil.
- Assurez-vous que les couteaux ne touchent pas le métal et que les objets tels que le fil, les pièces métalliques, etc. ils ne peuvent pas se coincer dans les couteaux rotatifs pendant la coupe. Cela peut endommager les couteaux et l'appareil. Si les couteaux rotatifs se bloquent, éteignez immédiatement l'appareil.
- N'exercez pas de pression ou force excessive lorsque vous travaillez. Laissez l'appareil fonctionner à la vitesse pour laquelle il est conçu.
- Chargez la batterie de l'appareil uniquement à l'aide de la station de charge et du chargeur fournis. Ne chargez pas d'autres batteries avec ces accessoires.
- Chargez la batterie uniquement à des températures ambiantes comprises entre 10° C et 40° C. Vous pouvez utiliser une batterie chargée pour conduire l'appareil à une température ambiante comprise entre 0° C et 50° C. N'exposez pas la batterie à des conditions extrêmes telles que la chaleur ou un choc. La batterie peut être endommagée, provoquant une fuite d'acide de batterie. L'acide de batterie est extrêmement agressif et provoque de graves brûlures.
- Conservez l'appareil et les accessoires dans un endroit sec entre 10° C et 30° C. Gardez toutes les pièces hors de portée des enfants et des personnes à surveiller.
- Les batteries ne doivent pas être démontées, jetées au feu ou court-circuitées.
- Si l'appareil est endommagé, arrêtez d'utiliser l'appareil et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service client. Ne démontez pas l'appareil et n'essayez pas de le réparer vous-même.

**Remarque:** L'outil ne doit être utilisé uniquement que pour l'usage auquel il est destiné. Toute autre utilisation non mentionnée dans ce manuel sera considérée comme une utilisation abusive.

### **Consignes de sécurité supplémentaires relatives aux batteries et chargeurs**

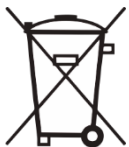
**Important:** Les batteries au lithium représentées en cas d'utilisation, stockage et recharge pas conforme danger d'incendie, des brûlures et d'explosion.

#### **Utiliser correctement le chargeur de batterie**

- Reportez-vous à la section du présent manuel traitant de l'utilisation du chargeur de batterie avant de commencer à charger la batterie.
- N'utilisez pas le chargeur pour d'autres batteries que celles fournies. Maintenez le chargeur propre car les objets étrangers et la saleté peuvent entraîner un court-circuit ou boucher

les orifices de ventilation. Le non-respect de ces consignes peut amener l'appareil à surchauffer ou à prendre feu.

- Laissez les batteries refroidir 15 minutes après toute recharge ou utilisation prolongée. Le non-respect de ces consignes peut amener l'appareil à surchauffer ou à prendre feu.
- N'ouvrez pas, ne désassemblez pas, n'écrasez pas, ne chauffez pas à plus de 60°C et ne brûlez pas les batteries. Ne jetez pas les batteries au feu.
- N'utilisez que les batteries spécialement conçues pour l'outil. Utilisez un autre type de batterie peut engendrer un risque de blessure et d'incendie.
- Rechargez les batteries au lithium uniquement avec le chargeur fourni ou avec un chargeur conçu spécifiquement pour votre produit. Utilisez uniquement les batteries au lithium fournies avec le produit ou des autres batteries conçues spécifiquement pour être compatibles.
- Si le cordon électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fournisseur, un centre agréé de réparation ou un technicien qualifié pour éviter tout risque avant l'utilisation.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
- Gardez les batteries hors de portée des enfants.
- Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, les batteries doivent être rangées dans un endroit sec proche de la température ambiante (20 °C).
- Assurez-vous que les batteries ne peuvent pas se court-circuiter accidentellement pendant la période de rangement. Gardez les batteries propres. Les corps étrangers ou la saleté peuvent causer un court-circuit. Gardez loin de tout objet métallique, par exemple trombones, pièces, clés, clous et vis. Court-circuiter les terminaux d'une batterie peut causer des brûlures et un incendie.
- Rechargez les batteries uniquement avec le chargeur indiqué par le fabricant. Un chargeur fonctionnant avec un type de batterie peut ne pas fonctionner avec un autre et engendrer un risque d'incendie.
- Laissez réparer votre machine par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Que ceci garanti la sécurité

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.</b></p> <p>Vous pouvez le charger de nouveau à nous Envoyer ou livrer dans les magasins locaux ou des points de collecte des piles.</p> |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



**Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi di salute le istruzioni di sicurezza allegate e le seguenti informazioni.**

**Osservare anche le istruzioni di sicurezza nelle istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie.**

- **ATTENZIONE:** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo strumento elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.
- Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.
- Le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate non possono utilizzare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un supervisore.
- Allontanare le persone non coinvolte dall'area di lavoro. Interrompere il lavoro se ci sono persone o animali non autorizzati nelle vicinanze.
- Non lasciare il dispositivo incustodito. Se si interrompe il lavoro, conservare il dispositivo in un luogo sicuro. Estrarre la batteria!
- Il dispositivo può causare lesioni gravi se utilizzato in modo improprio. Leggere completamente le istruzioni per l'uso prima di lavorare con il dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solo per l'uso previsto per scavare e allentare le aiuole. Utilizzare il dispositivo solo in conformità con l'uso previsto specificato nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Se si presta il dispositivo ad altre persone, consegnare le istruzioni per l'uso.
- Rispettare le norme legali per i periodi di riposo.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a liquidi o gas infiammabili.
- Il dispositivo non è destinato all'uso commerciale continuo.
- Non esporre il dispositivo alla pioggia. Non utilizzare il dispositivo in un ambiente umido o bagnato. Non lavorare al buio.
- Verificare che il dispositivo non presenti parti danneggiate prima di ogni utilizzo e non utilizzare il dispositivo in caso di danni. Mai mettere i dispositivi di sicurezza fuori funzione.
- A seconda della situazione lavorativa, indossare indumenti da lavoro e dispositivi di protezione adeguati. Non indossare abiti larghi, gioielli ecc. e legare i capelli lunghi. Indossare protezioni per occhi e udito. Indossare scarpe robuste e pantaloni lunghi per proteggere le gambe.
- Assicurarsi sempre di mantenere una postura ferma e salda durante il lavoro. Prestare attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!
- Non tenere mai la mano sull'interruttore ON/OFF durante il trasporto. Rimuovere la batteria dal dispositivo. Un'attenta manipolazione del dispositivo riduce il rischio di lesioni ai coltelli.
- Non tentare di rimuovere ritagli o zolle di terra o di trattenere il materiale da tagliare mentre il motore è in funzione. Rimuovere i frammenti inceppati o i grumi di terra solo



quando il dispositivo è spento. Rimuovere la batteria dal dispositivo. Un momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni.

- Non toccare i coltelli roteanti durante il funzionamento e tenere le dita, i capelli, i vestiti e altri oggetti lontano dai coltelli. Accendere il dispositivo solo quando mani e piedi sono lontani dai coltelli roteanti. Si noti che i coltelli continuano a girare per un breve periodo dopo lo spegnimento del dispositivo. Lasciare che si fermino.
- Mantenere sempre puliti i coltelli roteanti. Sostituire un coltello rotto o completamente usurato solo con un ricambio originale. I coltelli piegati sovraccaricano il dispositivo.
- Accertarsi che i coltelli non colpiscano il metallo e che oggetti come filo, parti metalliche ecc. non possano impigliarsi nei coltelli roteanti durante il taglio. Ciò può danneggiare i coltelli e il dispositivo. Se i coltelli roteanti si bloccano, spegnere immediatamente il dispositivo.
- Non usare una pressione eccessiva o usare forza durante il lavoro. Lasciare che il dispositivo funzioni al ritmo per il quale è progettato.
- Caricare la batteria del dispositivo solo utilizzando la stazione di ricarica e il caricabatterie in dotazione. Non caricare altre batterie con questi accessori.
- Caricare la batteria solo a temperature ambiente comprese tra 10° C e 40° C. Una batteria carica può essere utilizzata per guidare il dispositivo a una temperatura ambiente compresa tra 0° C e 50° C. Non esporre la batteria a condizioni estreme come calore o shock. La batteria potrebbe danneggiarsi, causando una perdita di acido della batteria. L'acido della batteria è estremamente aggressivo e provoca gravi ustioni.
- Conservare il dispositivo e gli accessori in un luogo asciutto tra 10° C e 30° C. Tenere tutte le parti fuori dalla portata di bambini e persone da supervisionare.
- Le batterie non devono essere smontate, gettate nel fuoco o cortocircuitate.
- Se il dispositivo è danneggiato, interrompere l'utilizzo del dispositivo e farlo riparare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo e non tentare di ripararlo da soli.

**Lo strumento deve essere usato SOLO per lo scopo previsto.** Ogni utilizzo diverso da quelli menzionati in questo manuale sarà considerato un caso di abuso.

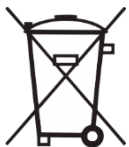
#### **Ulteriori istruzioni di sicurezza per batteria e caricabatteria**

**ATTENZIONE:** Le batterie agli ioni di litio rappresentano in caso di uso, stoccaggio e ricarica improprio pericolo di incendio, ustioni e esplosioni.

#### **Utilizzare correttamente il caricabatterie**

- Consultare la sezione di questo manuale relativa all'uso del caricabatteria prima di tentare di caricare la batteria.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, dal centro d'assistenza autorizzato o da personale qualificato prima di poterlo riutilizzare.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 2000 m al di sopra del livello del mare.
- NON tentare di utilizzare il caricabatterie con batterie diverse da quelle in dotazione. Tenere il caricabatterie pulito; corpi estranei o sporcizia possono causare un corto o un blocco delle prese d'aria. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare un surriscaldamento o incendio.
- Utilizzare solo batterie agli ioni di litio fornite con il prodotto o specificamente progettate e compatibili.

- Lasciare raffreddare le batterie per 15 minuti dopo la carica o l'uso intensivo. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare un surriscaldamento o incendio.
- Assicurarsi che i contatti della batteria non possono accidentalmente causare un corto durante lo stoccaggio. Mantenere le batterie pulite. Corpi estranei o sporco. potrebbero causare un cortocircuito. Tenere lontano da altri oggetti metallici, ad esempio graffette, monete, chiavi, chiodi e viti. Un eventuale cortocircuito può causare lesioni e incendio.
- Tenere la batteria fuori dalla portata dei bambini.
- Quando non in uso le batterie devono essere conservate a temperatura ambiente (circa 20° C).
- Non aprire, smontare, schiacciare, riscaldare oltre 60 °C o bruciare batterie. Non gettare nel fuoco o simili.
- Caricare le batterie solo con il caricabatterie specificato dal produttore. Persiste pericolo d'incendio se un caricabatteria, adatto ad un certo tipo di batteria viene utilizzato per un tipo diverso.
- Utilizzare solo le batterie fornite per l'utensili elettrici. L'uso di altre batterie può causare lesioni e incendi.
- Se non si utilizza correttamente può perdere liquido dalla batteria. Evitare il contatto. Sciacquare con acqua se si ha contato. Se il liquido entra negli occhi, chiedere in aggiunta aiuto medico. La fuoriuscita di liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- Lasciate riparare la macchina solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. Questo assicura che la sicurezza dell'elettro utensile viene mantenuta.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                   |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Le batterie non appartengono nella spazzatura.</b></p> <p>È possibile ricaricarla di nuovo a noi inviare o consegnare nei negozi locali o punti di raccolta delle pile.</p> |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EC DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Akku-Hand-Bodenhacke X-Grubber**  
*Cordless Hand-Tiller X-Grubber*

**Artikel Nr. 93 76 10**  
*Article No. 93 76 10*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren  
Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their  
amendments.*

**2011/65/EU      Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro-  
und Elektronikgeräten (RoHS)**

2011/65/EU      Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and  
electronic Equipment (RoHS)

**2006/42/EG      Maschinen**

2006/42/EC      Machinery  
EN 62841-1:2015, EN ISO 12100:2010

**2014/30/EU      Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**

2014/30/EU      Electromagnetic Compatibility (EMC)  
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021

**2000/14/EG      Outdoorrichtlinie**

2000/14/EG      Outdoor Directive

Gemessener Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = 82 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = 93 dB(A)

Measured sound Power level L<sub>WA</sub> = 82 dB(A)

Guaranteed sound power level L<sub>WA</sub> = 93 dB(A)

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-  
company.*

Hagen, den 14. Juni 2023  
*Hagen, 14<sup>th</sup> of June, 2023*



*Thomas Klingbeil,*  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

# KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

## DEUTSCHLAND

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## ÖSTERREICH

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## SCHWEIZ

Westfalia  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

## ENTSORGUNG | DISPOSAL



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

### **Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.